



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán			
Código	V01G230V01207			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	FB	1	2c
Lingua impartición	Alemán Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Cortes Gabaudan, Helena			
Profesorado	Cortes Gabaudan, Helena			
Correo-e	hcortes@uvigo.es			
Web	<a href="http://fatic.uvigo.es">http://fatic.uvigo.es</a>			
Descrición xeral	É unha materia que se imparte no segundo cuadrimestre do primeiro curso e que completa os coñecementos adquiridos na materia Idioma Moderno *II, 1 (Alemán) para acadar unha visión global do alemán básico no Grao en Tradución e Interpretación. Nela ampliáanse os coñecementos básicos teóricos e prácticos da lingua e da cultura alemá. Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.2.			

## Competencias

Código	
CB1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
CB2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
CB3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
CB4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
CB5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
CE3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
CE14	Dominio de ferramentas informáticas
CE18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
CE21	Rigor e seriedade no traballo
CE24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
CT1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
CT5	Coñecementos de informática aplicada
CT10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
CT15	Aprendizaxe autónoma
CT23	Capacidade de traballo individual

## Resultados de aprendizaxe

Resultados de aprendizaxe	Competencias		
Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	CB1	CE3	CT1
	CB2	CE14	CT5
	CB3	CE18	CT10
	CB4	CE21	CT15
	CB5	CE24	CT23

Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral	CB1	CE3	CT1
	CB2	CE14	CT5
	CB3	CE18	CT10
	CB4	CE21	CT15
	CB5	CE24	CT23
Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos	CB1	CE3	CT1
	CB2	CE14	CT5
	CB3	CE18	CT10
	CB4	CE21	CT15
	CB5	CE24	CT23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	CB1	CE3	CT1
	CB2	CE14	CT5
	CB3	CE18	CT10
	CB4	CE21	CT15
	CB5	CE24	CT23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro	CB1	CE3	CT1
	CB2	CE14	CT5
	CB3	CE18	CT10
	CB4	CE21	CT15
	CB5	CE24	CT23

## Contidos

### Tema

Tema 1: As preposicións alternantes de acusativo Obxectos e mobiliario da casa. Repaso. e dativo.

Os verbos de acción e posición.

Tema 2: O pasado simple dos verbos, Präteritum. Tempo libre. De compras

Tema 3: O pretérito perfecto. Uso e conxugación No banco. A moeda. en verbos regulares e irregulares.

Tema 4: Os verbos con complemento Deportes. Hobbys preposicional.

Preguntando polos complementos preposicionales: persoas ou cousas.

Os adverbios pronominales.

Tema 5: Os Invitacións e agasallos. De festa. sustantivos da declinación débil.

Tema 6: A declinación do adxectivo. Cores. Anuncios por palabras en xornais.

Tema 7: preguntando polas calidades das cousas. Rroupa. 'Welcher' e 'was für ein'.

Tema 8: Prácticas de tradución inversa de frases. Tradución inversa de frases. Repaso do temario.

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	2	4
Lección maxistral	16	40	56
Estudo previo	8	12	20
Resolución de problemas	16	28	44
Resolución de problemas de forma autónoma	4	20	24
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fóse da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de traballo necesarias para a súa aprendizaxe: manual, dicionarios, libro de lectura obrigatoria e outros libros complementarios.
Lección maxistral	Clases maxistras: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.
Estudo previo	Orientarase, explicará e ensinará aos alumnos como usar as ferramentas fundamentais para levar a cabo actividades traductolóxicas, dentro do contexto do idioma xeral. Tamén se lle ensinasen as pautas para realizar un traballo de investigación.

Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de tradución con axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes coa finalidade da aprendizaxe da lingua.
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións de frases con axuda do dicionario para a aprendizaxe xeral da lingua.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumnado deberá facer de modo autónomo os exercicios que mande o profesor semanalmente.

### Avaliación

	Descrición	Cualificación	Competencias Avaliadas		
Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados aos temas expostos. Prácticas de tradución directa e inversa de frases e textos sinxelos con axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes.	10	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE3 CE14 CE18 CE21 CE24	CT1 CT5 CT10 CT15 CT23
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos con axuda do dicionario.	10	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE3 CE14 CE18 CE21 CE24	CT1 CT5 CT10 CT15 CT23
Resolución de problemas e/ou exercicios	Proba escrita de carácter léxico e gramatical.	80	CB1 CB2 CB3 CB4 CB5	CE3 CE14 CE18 CE21 CE24	CT1 CT5 CT10 CT15 CT23

### Outros comentarios sobre a Avaliación

#### Avaliación continua

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo de clase do alumnado que asiste con regularidade ás sesións presenciais levarase a cabo cun procedemento de **avaliación continua** de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritas máis arriba.

A proba escrita final realizarase na mesma data que a fixada no calendario oficial de exames publicado polo Decanato da FFT para o exame de **avaliación única**.

#### Avaliación única

O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua terá que xustificarlo de forma razoada nas primeiras semanas do curso e deberá realizar un exame escrito sobre os contidos da materia. Este exame se realizará na data oficial fixada no calendario publicado polo Decanato da FFT. Haberá tamén outra proba oral noutra data posterior concertada co profesorado para superala. O exame escrito ten un valor do 80% e a proba oral un valor do 20% da cualificación.

Tanto no caso da avaliación continua, como da avaliación única, a nota do exame escrito non deberá ser inferior a 4 sobre 10 para superar a materia. Non se gardará a nota en caso de suspenso. Para poder presentarse á proba oral (avaliación única) será preciso haber obtido alomemos un 4 na proba escrita.

O plaxio supón un cero na avaliación.

Ademais dos contidos, a corrección lingüística tamén é un factor a ter en conta na avaliación.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades nas materias, publicados en FAITIC, e estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

**SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO): Avaliación continua:** exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación, que se realizará na data fixada no calendario de examen publicado polo Decanato da FFT.

Para o alumnado que durante o curso se acolleu á **avaliación única**, este exame ten un valor do 80% da nota; este alumnado terá que facer tamén unha proba oral polo 20% da cualificación para superar a materia, caso de haber obtido alomenos un 4 na proba escrita.

A nota do exame escrito tanto no caso da avaliación continua como no da avaliación única non deberá ser inferior a 4 sobre 10 para superar a materia. A proba oral realizarase nunha data concertada co profesorado.

En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral a aquel alumnado da avaliación continua que, segundo o seu criterio, non demostrara suficiente competencia na materia.

---

### **Bibliografía. Fontes de información**

#### **Bibliografía Básica**

Schulz-Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer 1**, Hueber, 1999

Fandrych, C. y Tallowitz, U., **Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán. Edición en español.**, Klett, 2000

Castell, A., **Gramática de la Lengua Alemana**, Idiomas, 2011

#### **Bibliografía Complementaria**

---

### **Recomendacións**

#### **Materias que continúan o temario**

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

#### **Materias que se recomenda ter cursado previamente**

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán/V01G230V01107

---

### **Outros comentarios**

Recoméndase que os estudantes Erasmus, para poder cursar a materia, teñan suficientes coñecementos de español; sen eles resulta complicado superar a materia.

Recoméndase ter coñecementos informáticos, Internet e manexo de catálogos de bibliotecas universitarias.

---